



Pflege- und Bedienungsanleitung/Sicherheitshinweise

Care and operating instructions/Safety advice

Conseils d'entretien et d'utilisation/Consignes de sécurité

Onderhouds- en gebruikshandleiding/Veiligheidsrichtlijnen

Guida all'uso e alla manutenzione/Suggerimenti per la sicurezza

Instrucciones de mantenimiento y manejo/Indicaciones de seguridad



2

Sehr geehrte Kundin,
sehr geehrter Kunde,

herzlichen Glückwunsch zu Ihrer neuen Küche. Wir sind sicher, dass Sie daran viele Jahre lang jeden Tag Freude haben werden – denn schließlich sind unsere Küchen bekannt für ihre gute Qualität, hochwertige Verarbeitung und moderne Küchentechnik.

Einige Details und Hinweise zur Pflege und Handhabung Ihrer neuen Küche haben wir in den folgenden Kapiteln für Sie zusammengefasst. Und wenn Sie einmal nicht weiterwissen – Ihr Fachhändler hat auch noch nach dem Kauf ein offenes Ohr für Sie!

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrer neuen Einbauküche.

D

Dear Customer,

Congratulations on your new kitchen. We are sure that you will enjoy it for many years to come.

The kitchens are renowned for their quality, excellent finish, and modern technology. We have put together some information and advice on how to care for and use your new kitchen. If you have any further questions, your specialist supplier will be happy to help you - even after your purchase!

We hope you enjoy your new fitted kitchen.

GB

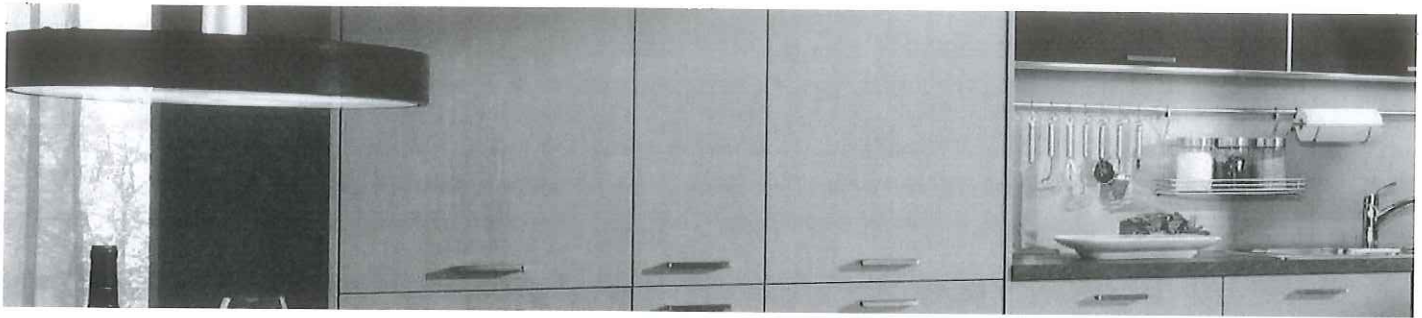
Chers clients,

Nous vous félicitons cordialement d'avoir opté pour cette nouvelle cuisine. Nous sommes certains que vous et votre cuisine, vous allez vous apprécier mutuellement. Il est vrai que nos cuisines sont réputées pour leur excellente qualité, leur finition parfaite et leur technicité de pointe.

Dans les chapitres suivants, vous trouverez des détails et conseils concernant le maniement et l'entretien de votre cuisine - et en cas d'urgence, votre conseiller sera toujours là pour vous prêter main-forte.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre nouvelle cuisine.

F



4	Inhalt	Seite	Contents	Page	Sommaire	Page
	PFLEGEHINWEISE	6	CARE ADVICE	6	CONSEILS D'ENTRETIEN	6
	Pflegehinweise allgemein / Grundsätzliches	6	General care advice/The basics	6	Conseils généraux d'entretien / Principes de base	6
	Pflegehinweise Fronten	6	Care advice for doors	6	Entretien des façades	6
	Pflegehinweise Glas	14	Care advice for glass	12	Entretien verre	14
	Reinigung der Schränke	14	Cleaning the units	14	Nettoyage des éléments	14
	Arbeitsplatten	14	Worktops	14	Plans de travail	14
	Schneidbretter aus Massivholz	16	Solid wood chopping boards	14	Planches à découper en bois massif	16
	Griffe / Knöpfe	16	Handles/knobs	14	Poignées / Boutons	16
	Reinigen von verschiedenen Materialien	16	Cleaning different materials	16	Nettoyage de matériaux divers	16
	Reinigen von Kunststoffteilen	18	Cleaning plastic parts	16	Nettoyage de pièces en plastique	18
	Wartung beweglicher Teile	18	Maintaining moving parts	18	Entretien de pièces mobiles	18
	Elektrogeräte	18	Electrical appliances	18	Appareils électriques	18
	Glaskeramik-Kochfelder	18	Glass ceramic hobs	18	Plaques de cuisson vitrocéramiques	18
	Einbauherde	18	Built-in ovens	18	Fours	18
	Dunsthauben	20	Extractor hoods	18	Hottes	18
	Geschirrspüler	20	Dishwashers	18	Lave-vaisselle	20
	Dampf und Hitze	20	Steam and heat	20	Vapeur et chaleur	20
	ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE	20	GENERAL SAFETY ADVICE	20	CONSIGNES GENERALES DE SECURITE	20
	Bestimmungsgemäße Verwendung	20	Intended use	20	Utilisation conforme	20
	Warnhinweise	22	Warnings	22	Mise en garde	22
	Maximale Gewichtsbelastung	22	Maximum weight load	22	Charge maximale	22
	Montage / Installation	22	Fitting/installation	22	Montage / Installation	22
	Wandbefestigung	24	Wall fastenings	24	Fixation au mur	24
	Kippsicherungen	24	Securing against tipping	24	Equerres de sécurité	24
	BEDIENUNGSHINWEISE	26	ADVICE ON USE	26	MANIEMENT	26
	Der Schubkasten	26	Drawers	26	Le tiroir	26
	Das Clip-Scharnier	28	Clip-on hinges	28	La charnière à clipser	28
	Demontage und Montage der Sockelblende	28	Fitting and removing the plinth panel	28	Montage et démontage du cache-socle	28
	Sockelleiter	28	Plinth ladder	28	Escabeau-socle	28
	Reinigung zoom-Unterschrank	30	Cleaning zoom base units	30	Entretien de l'élément bas «zoom»	30





PFLEGEHINWEISE

Pflegehinweise allgemein

Die hochwertigen Oberflächen Ihrer Küche sind pflegeleicht. Um den hohen Wert Ihrer neuen Küche über Jahre zu erhalten, sollten Sie sie trotzdem regelmäßig, aber vor allem richtig pflegen. Bitte beachten Sie die aufgeführten, einfachen Pflegehinweise.

Grundsätzlich gilt für alle Oberflächen

Entfernen Sie auftretende Verschmutzungen möglichst sofort. Oft sind dann keine Reinigungsmittel nötig. Am besten geht es mit handwarmem Wasser und einem weichen, feuchten Tuch. Reiben Sie anschließend die Oberflächen trocken. Ansonsten reinigen Sie die Oberflächen nur mit haushaltsüblichen wasserlöslichen Reinigungsmitteln oder Küchenreiniger. Verwenden Sie keine scharfen Flüssigreiniger sowie schleifende oder scheuernde Reinigungsmittel! Auch Polituren, Wachse und Lösungsmittel sind zur Reinigung der Küchenoberflächen ungeeignet und schaden mehr als sie nutzen. Beachten Sie die Hinweise der Hersteller bei Mikrofasertüchern, da diese unterschiedlichste Oberflächenstrukturen aufweisen und zu Schäden an den Fronten führen können. Bitte benutzen Sie keine Dampfreiniger. Dies führt zu Quellungen und zerstört die Möbel.

Gewährleistungsansprüche erlöschen bei Nichtbeachtung der Pflegeanleitung.

Pflegehinweise Kunststoff-Fronten

Hierbei handelt es sich um hochwertige und strapazierfähige Fronten mit kunststoffbeschichteten Oberflächen.

Bitte reinigen Sie diese Oberflächen nur mit haushaltsüblichen wasserlöslichen Reinigungsmitteln oder Küchenreiniger, z.B. Sidel. Am besten geht es mit handwarmem Wasser und einem weichen, feuchten Tuch. Reiben Sie anschließend die Oberflächen trocken.

Verwenden Sie keine aggressiven oder scheuernden Mittel, keine Polituren und Wachse, keine harten Schwämme und keine Dampfreiniger!

Bei hartnäckigen Verschmutzungen (gealterte Fettrückstände, Schuhcreme, Filzstift o.ä.) Glasreiniger einsetzen. Reinigungsmittel vorher an einer unauffälligen Stelle testen!

CARE ADVICE

General care advice

To maintain the high quality of your new kitchen over the years, we recommend that you maintain it properly, and above all regularly. Please follow the simple care advice given below.

Basic tips for all surfaces

If dirt is removed as soon as possible, then cleaning products are often not necessary. It is best to use warm water and a soft, damp cloth, then wipe dry. Otherwise, only clean with household, water-soluble cleaning products or kitchen cleaners.

Do not use any harsh liquid cleaners or scouring cleaning products. Polishes, waxes and solvents are also unsuitable for cleaning kitchen surfaces and do more harm than good. Follow the manufacturer's advice when using microfibre cloths as they have different surface structures and can damage the doors. Do not use a steam cleaner as it may cause water impregnation which makes the furniture components swell.

Failure to follow care instructions will invalidate your warranty.

Care advice for laminate doors

These are high-quality, hardwearing doors with laminated surfaces.

Please use only household, water-soluble cleaning products or kitchen cleaners to clean them. It is best to use warm water and a soft, damp cloth, and then wipe dry.

Do not use any aggressive or scouring products, polishes, waxes, hard sponges or a steam cleaner. Use glass cleaner to remove stubborn dirt (old fat residues, shoe polish, felt-tip pen or the like). Always test a cleaner first on an inconspicuous area.

CONSEILS D'ENTRETIEN

Conseils généraux d'entretien

Les surfaces de haute qualité d'une cuisine sont faciles d'entretien. Afin de préserver à long terme la valeur de votre nouvelle cuisine, nous vous recommandons de l'entretenir régulièrement et surtout de manière adéquate. Prière de respecter les instructions d'entretien simples à observer indiquées ci-dessous.

Principes de base pour toutes les surfaces

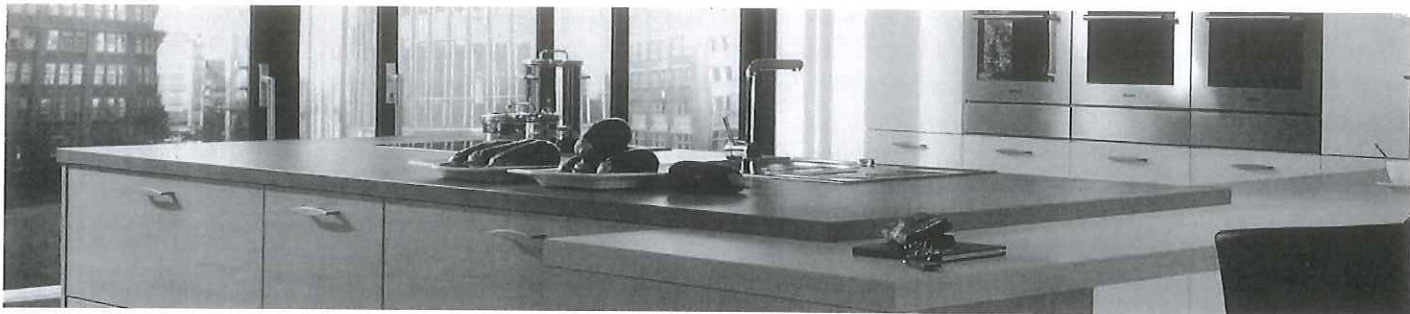
Dans la mesure du possible, éliminer immédiatement les salissures éventuelles. Dans la plupart des cas, il n'est pas nécessaire d'appliquer de produit. Utiliser de l'eau tiède et un chiffon doux humidifié. Sécher ensuite la surface. En outre, nettoyer les surfaces exclusivement à l'aide de produits usuels solubles à l'eau ou de nettoyant pour cuisines. Les produits à récurer, abrasifs ou agressifs sont à proscrire, également les produits lustrants, cires et solvants ne sont pas appropriés pour le nettoyage des surfaces de la cuisine, ils peuvent même les endommager. Observer les indications des fabricants de chiffons à microfibras, ceux-ci présentant des structures de surface différentes qui peuvent égratigner les façades. Ne pas utiliser de jet de vapeur. Les meubles peuvent gonfler et être endommagés.

Nous nous dégageons de toute responsabilité en cas de non-respect des instructions d'entretien.

Entretien des façades en matériaux de synthèse

Il s'agit de façades de haute qualité très résistantes revêtues de matériau de synthèse.

Nettoyer ces surfaces uniquement avec des produits courants solubles à l'eau ou de nettoyants pour cuisines, par ex. le produit «Sidel». De manière idéale, utiliser de l'eau tiède et un chiffon doux humidifié. Sécher ensuite la surface. Les produits agressifs, abrasifs ou lustrants, les cires, les éponges dures et les jets de vapeur sont proscrits ! En cas de salissures tenaces (graisses, cire à chaussures, stylo feutres etc...) utiliser du nettoie-vitres. Tester le produit à un endroit peu visible.



Pflegehinweise für hochglänzende Folien-Fronten

Die Frontfläche ist mit einer hochglänzenden Kunststoff-Folie überzogen, die sich durch gute Reinigungsmöglichkeiten auszeichnet, da die Oberfläche komplett geschlossen ist. Anhaftender Schmutz kann so im Gegensatz zu matten Oberflächen ohne große Krafteinwirkung und unter weitgehendem Verzicht auf chemische Mittel leicht und gründlich entfernt werden.

Wir empfehlen Ihnen, die Schutzfolien der Fronten erst nach Abschluss der Montage und vollzogener Erstreinigung zu entfernen und anschließend nach dieser Anleitung vorzugehen.

Berücksichtigen Sie bitte, dass die Fronten nicht trocken gereinigt werden dürfen. Die Verwendung von nicht hundertprozentig sauberen Putzmitteln und schleifenden Reinigungshilfen (Mikrofasertücher, Scheuerschwämme etc.) kann zu erhöhter Bildung von Kratzern führen und ist kein Reklamationsgrund. Übliche, durch Sonnen- und Halogenlicht erkennbare feine Kratzspuren sind auf den Hochglanzeffekt zurückzuführen. Sie stellen keine Minderung des Gebrauchswertes dar, sondern sind wie bei allen hochglänzenden Oberflächen an Autos, Gläsern oder anderen Möbeloberflächen langfristig nicht zu vermeiden.

Verwenden Sie daher unbedingt ein richtig sauberes, staubfreies, feuchtes Fensterleder oder Baumwolltuch, welches schonend reinigt und auch zum anschließenden Trocknen geeignet ist. Sollte beim Putzen mineralischer oder gar metallischer Staub aufgenommen werden, müssen die Putzmittel permanent ausgespült werden, damit die Staubpartikel keine Spuren auf der hochglänzenden Fläche hinterlassen können.

Etwaige Flecken, vor allem von gefärbten Substanzen und Flüssigkeiten, sollten möglichst sofort mit Wasser, eventuell unter Zugabe von handelsüblichen, nicht scheuernden Haushaltsreinigern, abgewaschen werden. Flecken sollten nicht antrocknen. Flecken, auch Fettspritzer und Fettablagerungen, können mit einer warmen und leichten Neutralseifenlösung abgelöst werden. Bei Verwendung üblicher Haushaltsreiniger sollten Sie darauf achten, keine gefärbten Reiniger unverdünnt und konzentriert einzusetzen, da die eingesetzten Farbstoffe Rückstände hinterlassen könnten.

Zu den zur Pflege NICHT ZUGELASSENEN aggressiven Pflegemitteln gehören auch DESINFIZENTEN. Besonders aggressiv ist hier der Inhaltsstoff Benzalkoniumchlorid. Durch die Verwendung von Desinfektionsmitteln kann die Oberfläche der Folie angegriffen werden, was zu Beschädigungen oder Verfärbungen der Oberfläche führen kann.

Care instructions for high-gloss foil-wrapped doors

The surface of the door is covered with a high-gloss laminate foil coating which is particularly easy to clean as the surface is completely cohesive. In contrast to matt surfaces, dirt that adheres to the surface can be easily and thoroughly removed without having to use a lot of force and without resorting to chemical products.

We recommend that you don't remove the protective film from the doors until after they have been installed and thoroughly cleaned for the first time, and that you follow these instructions.

Please note that the doors cannot be cleaned with a dry cloth.

Cleaning utensils that are not completely clean and abrasive products (micro fibre cloths, scouring sponges etc.) can scratch the surface of the doors and this is not a cause for complaint.

Normal, fine scratch marks that can be seen in sunlight and under halogen lights are a result of the high-gloss effect. They do not affect the value of the doors, but cannot be avoided in the long term, as with all high-gloss surfaces on cars, glass or other furniture surfaces.

Make sure you use a really clean, dust-free, damp chamois or cotton cloth that is gentle on the surface and can also be used to dry it afterwards. If any mineral or even metallic dust is picked up during cleaning, the cloth must be rinsed thoroughly so that the dust particles do not leave any marks on the high-gloss surface. Any stains, especially from artificially coloured substances and liquids, should be washed off as soon as possible with water, possibly using a conventional, non-abrasive household cleaner if necessary. Stains should not be allowed to dry. Stains, as well as fat splashes and grease deposits, can be removed using a warm and gentle neutral soap solution.

When using conventional household cleaners, make sure that you do not use any artificially coloured cleaners in undiluted and concentrated form, as the dyes could leave behind residue.

Aggressive cleaning products that are NOT TO BE USED to clean or care for these items include DISINFECTANTS. The substance benzalkonium chloride is particularly aggressive. The use of disinfectants may damage the surface of the foil, which in turn can lead to damage or discoloration of the surface. Damage that was caused by using unsuitable cleaning products does not constitute legitimate grounds for complaint.

Entretien des façades à revêtement en polymère haute brillance

La surface de la façade est revêtue d'une feuille en polymère haute brillance facile d'entretien car cette technique permet de couvrir l'ensemble de la surface. Contrairement aux surfaces mates, il est possible d'éliminer, facilement et en profondeur, toute la saleté sans efforts et généralement sans produits chimiques.

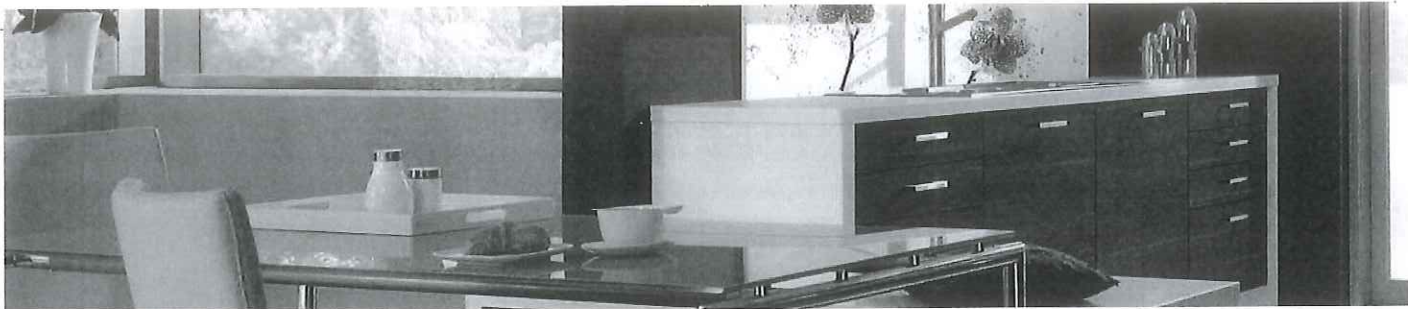
Nous vous recommandons d'enlever les feuilles de protection des façades après le montage et un premier nettoyage et de respecter les instructions suivantes.

Veillez tenir compte du fait que les façades ne doivent pas être nettoyées à sec. Des outils d'entretien déjà utilisés et des produits de nettoyage abrasifs (chiffons en microfibre, éponges abrasives etc.) risquent de les rayer, ce qui ne peut faire l'objet de réclamations. Les fines rayures courantes, visibles à la lumière du soleil et halogène, sont dues à l'effet haute brillance. Elles ne constituent pas de perte de valeur et sont impossibles à éviter à long terme, comme c'est le cas pour toutes les surfaces haute brillance des voitures, verres ou autres surfaces de meubles.

Il est donc impératif d'utiliser une chamoisine ou un chiffon en coton neuf, propre, humide, non pelucheux qui nettoie en douceur et fait briller sans frotter. S'il faut éliminer la poussière minérale, voire même métallique, veiller à toujours bien rincer le chiffon de nettoyage afin de ne pas laisser de traces sur les surfaces brillantes. Toute tache, notamment tache de substances ou liquides colorés, doit être immédiatement éliminée à l'eau. Ajouter éventuellement du produit de nettoyage courant non abrasif. Si possible, ne pas laisser sécher les taches ! Les taches, également les éclaboussures ou taches de graisse, peuvent être éliminées avec une solution de savon neutre. Lorsque vous utilisez des produits de nettoyage courants, prenez garde de bien diluer les produits colorés qui pourraient sinon également faire des taches.

Les DESINFECTANTS font aussi partie de produits d'entretien agressifs QUI NE SONT PAS ADMIS. C'est surtout le composant chlorure de benalkonium qui est très agressif. Par l'utilisation de désinfectants, la surface du polymère peut être érodée ce qui peut provoquer de dégâts ou de changements de coloris de la surface.

Nous nous dégageons de toute responsabilité en cas de dégâts résultants de l'utilisation de produits d'entretien non appropriés.



Beschädigungen, die durch die Anwendung von nicht geeigneten Reinigungsmitteln verursacht wurden, stellen keinen berechtigten Reklamationsgrund dar.

Pflegehinweise für Fronten mit hochglänzender Acrylbeschichtung

Acrylfronten verfügen über sehr hochwertige Oberflächen mit besonderer Farbtiefe und einem exzellenten Hochglanzeffekt. Acrylfronten zeichnen sich durch sehr gute Reinigungsmöglichkeiten aus, da die Oberfläche komplett geschlossen ist. Anhaftender Schmutz kann so ohne große Krafteinwirkung und unter Verzicht von chemischen Mitteln gut entfernt werden. Für eine dauerhafte hochwertige Optik ist die richtige Reinigung und Pflege erforderlich:

Bitte verwenden Sie ausschließlich Reinigungs- und Poliermittel, die die Acrylschicht nicht angreifen. Durch Behandlung mit lösemittelhaltigen Reinigern können bei der acrylbeschichteten Oberfläche Spannungen auftreten, die langfristig zu einer feinen, kaum wahrnehmbaren Rissbildung führen. Bitte reinigen Sie Fronten ausschließlich mit Seifenwasser (s. Anleitung).

Damit die Fronten während der Verarbeitung und beim Transport optimal geschützt sind, werden sie mit Schutzfolien ausgeliefert. Diese werden nach Abschluss der Küchenmontage vom Monteur entfernt. *Nach dem Entfernen der Schutzfolie ist die Acryl-Oberfläche noch empfindlich.* Unter Einwirkung von Luftfeuchtigkeit härtet die Oberfläche weiter aus. Dies kann bis zu drei Tagen dauern. Dieser Prozess wird durch die richtige Erstreinigung der Fronten beschleunigt.

- Für die Erstreinigung wie auch für alle weiteren Reinigungen sollten Sie ein in Wasserseifenlösung (Lösung aus maximal 1% Seife, Rest Wasser) getränktes, sauberes und weiches Tuch verwenden (*kein Mikrofasertuch!*).
- Staub und trockener Schmutz kann mit einem weichen, leicht feuchten Tuch entfernt werden (*kein Mikrofasertuch!*) Bitte nur mit leichtem Druck reinigen, um Kratzspuren zu vermeiden.
- Achten Sie unbedingt darauf, dass die *verwendeten Putzmittel (Tücher, Schwämme etc.) absolut sauber sind*. Eventuell vorhandene mineralische Verschmutzungen wie Sand oder Staubkörner können zu einem Verkratzen der Oberfläche führen.
- Um die statische Aufladung der Fronten zu vermindern, können Sie zur Reinigung Wasser mit haushaltsüblichem Spülmittel oder einen antistatischen Kunststoffreiniger verwenden.

Oberflächenversiegelung:

Um die Widerstandsfähigkeit gegen Wisch- und Kratzspuren zu verbessern, sollten die Acryl-Fronten mit Poliermittel versiegelt werden. Hierfür verwenden Sie bitte die Politur ULTRA GLOSS Superpolish. Gehen Sie bei der Versiegelung der

Care instructions for fronts with a high-gloss acrylic coating

Acrylic fronts have very high quality surfaces with a particular depth of colour and an excellent high-gloss effect. Acrylic fronts are notable for being extremely easy and pleasant to clean because the surfaces are completely closed.

Even stubborn dirt is easy to remove without applying great effort – and without the need for chemical products. The right cleaning and care are essential to keep your furniture looking good. Please only use cleaning and polishing products that will not affect the acrylic layer. Treating the acrylic-coated surfaces with solvent-based products may create tensions in the surfaces that could, over time, create tiny, almost indiscernible tears or cracks in them. Please only ever clean the fronts with soapy water (see instructions). The fronts are covered with foil during processing and for transportation to provide them with the optimum protection. The fitter will remove these films when he has finished fitting the kitchen.

The acrylic surface is still sensitive after removal of the protective films.

The surface will continue to harden under the influence of humidity. This can take up to three days. This process is accelerated if the fronts are cleaned correctly when they are cleaned for the first time.

- For the first clean (and all other cleans) please use a soft, clean cloth dipped in a soap-and-water solution (a solution of a maximum of 1% soap made up with water; do not use a microfibre cloth).
- Dust and dry dirt can be removed with a soft, moist cloth (*do not use a microfibre cloth*). Please use only light pressure in order to avoid scratches.
- Please make sure that all cleaning products (clothes, sponges etc.) are perfectly clean. Any mineral remains such as sand or grains of dust could scratch the surfaces.
- In order to reduce the static charge of the fronts, you can clean them with water and standard household detergents or an anti-static synthetics detergent.

Surface seal:

In order to improve resistance against wiping and scratch marks, the acrylic fronts should be sealed with polish. Please use ULTRA GLOSS Superpolish. It is important that you follow the enclosed instructions precisely when sealing the surface. In certain light conditions (e.g. sun or halogen light), it may be possible to see some very fine traces of use on the fronts. As with all high-gloss surfaces, these cannot be avoided in the long term. *These traces of use do not constitute legitimate grounds for complaint. Please do not use any detergents containing alcohol,*

Conseils d'entretien des façades avec une couche acrylique en haute brillance

De façades acryliques ont de surfaces d'une très bonne qualité avec une intensité de la couleur très particulière et un excellent effet de haute brillance. Grâce à la surface complètement fermée, les façades acryliques offrent de très bonnes possibilités de nettoyage.

Ainsi, la saleté adhérente peut être éliminée facilement sans gros effort et sans produits chimiques. Pour un aspect de grande qualité à long terme, il est nécessaire d'entretenir et de nettoyer les façades correctement :

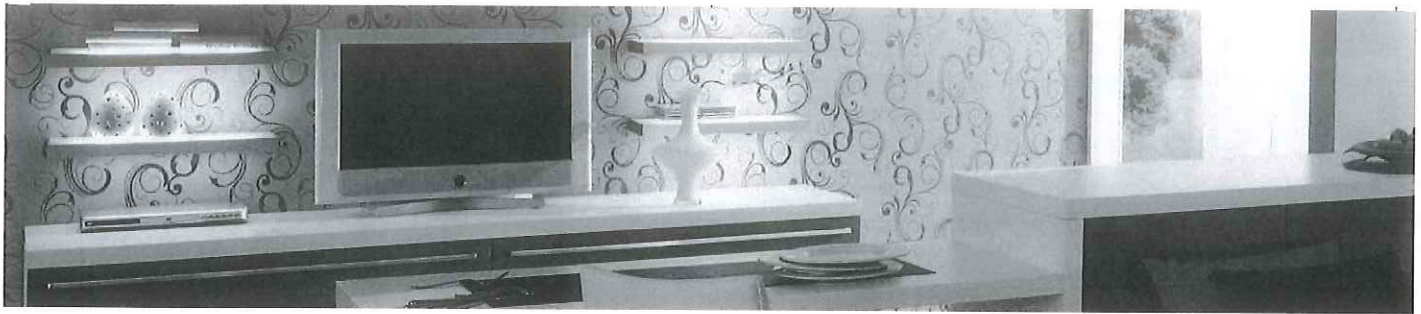
Veillez utiliser exclusivement de produits de nettoyage et de polissage qui ne nuisent pas à la couche acrylique. L'utilisation des produits nettoyants avec de solvants peut provoquer de tensions sur la surface acrylique ce qui cause à long terme de fines fissures presque pas visibles. Veillez nettoyer de façades seulement avec de l'eau savonneuse (voir instructions).

Pour protéger les façades de la meilleure façon lors du traitement et du transport, elles sont livrées avec de feuilles protectrices. Ces feuilles protectrices seront enlevées par le poseur après la pose de la cuisine. *Après l'enlèvement de la feuille protectrice, la surface acrylique est encore fragile.* A l'aide de l'humidité de l'air, la surface durcit encore. Cela peut durer jusqu'à trois jours. Ce processus sera accéléré par un correct premier nettoyage de façades.

- Pour le premier et tout autre nettoyage, il est conseillé de prendre un chiffon (pas de chiffon microfibre!) propre, doux et imprégné d'une dissolution d'eau savonneuse (solution d'1% de savon, le reste d'eau).
- De la poussière et de la saleté sèche peuvent être enlevées avec un chiffon doux et légèrement humide (pas de chiffon microfibre!). Veillez nettoyer seulement avec peu de pression pour éviter de rayures.
- Faites en tout cas attention à ce que *tous les produits de nettoyage utilisés (chiffons, éponges etc.) sont absolument propres*. D'éventuelles salissures minérales comme sable ou grains de poussière peuvent provoquer une rayure de la surface.
- Pour éviter le chargement électrostatique des façades, vous pouvez utiliser pour le nettoyage de l'eau avec une liquide vaisselle standard ou un nettoyant de matières plastiques antistatique.

Vitrification de la surface:

Il est conseillé de vitrifier les façades acryliques avec un produit de polissage pour améliorer la résistance contre de traces de lavage et de rayures. Veillez utiliser pour cela le produit de polissage ULTRA GLOSS Superpolish et respecter le mode d'emploi du produit lors de la vitrification de la surface.



Oberfläche unbedingt nach der beiliegenden Gebrauchsanleitung vor.

Bei bestimmten Lichtsituationen (z.B. Sonnen- oder Halogenlicht) sind feine Gebrauchsspuren auf den Fronten erkennbar. Diese sind, ähnlich wie bei hochglänzenden Oberflächen von Autos oder anderen Möbeloberflächen, langfristig nicht zu vermeiden. *Derartige Gebrauchsspuren stellen keinen Reklamationsgrund dar.*

Bitte verwenden Sie keine alkoholischen Reiniger oder Scheuermilch, keine Nitro- oder Kunstharzverdünnungen, keine Desinfektionsmittel, Wachse oder Dampfreiniger!

Pflegehinweise Holz-Fronten, massiv oder furniert

Holz ist ein lebendiger Werkstoff mit natürlichen Farb-, Wuchs- und Strukturunterschieden, welche außerhalb unserer Gewährleistung liegen. Unterschiedliche Licht- und Sonneneinstrahlung führt zu Verfärbungen und ist materialbedingt. *Sie sind daher kein Reklamationsgrund.*

Durch unterschiedliche Luftfeuchtigkeit kommt Holz in Bewegung und quillt bzw. schwindet. Dies kann z.B. zu leichten holzartbedingten Überständen am Massivholzrahmen führen. Holz sollte weder extrem feuchter noch extrem trockener Luft ausgesetzt werden. Ideal für das verarbeitete Holz ist die übliche Luftfeuchtigkeit von 45 bis 70%.

Es ist daher wichtig, *beim Kochen unbedingt das Dunstabzugsggerät einzuschalten* und / oder für ausreichende Belüftung zu sorgen.

Die Oberflächen sind durch hochwertige mehrschichtige Lacke geschützt. Das macht die Türen weitgehend unempfindlich gegen Verschmutzungen. Die Reinigung sollten Sie mit einem leicht feuchten Tuch oder einer weichen, feuchten Bürste vornehmen. Dabei stets in Holzfaserrichtung wischen. Damit in den Profilen, Ecken und an den Rändern keine Feuchtigkeitsrückstände verbleiben, sollten Sie die *Türen anschließend trockenreiben*.

Verunreinigungen dürfen nicht eintrocknen und müssen sofort entfernt werden.

Bitte verwenden Sie niemals aggressive oder scheuernde Mittel, keine Polituren, keine Wachse und keine Dampfreiniger.

Pflegehinweise Lack

Bitte reinigen und pflegen Sie nur mit haushaltsüblichen wasserlöslichen Reinigungsmitteln. Verwenden Sie keine aggressiven oder scheuernden Mittel, keine Polituren und Wachse, keine Dampfreiniger. Bei hartnäckigen Verschmutzungen (gealterte Fettrückstände, Schuhcreme, Filzstift o.ä.) kann Glasreiniger eingesetzt werden. Reinigungsmittel vorher an einer unauffälligen Stelle testen!

scouring milk, cellulose or synthetic resin thinners, disinfectants, waxes or steam cleaners.

Care advice for wood doors, solid or veneered.

Wood is a living material with natural variations in colour, growth and structure, which are not covered by our warranty. Light and sunlight falling on the wood will cause changes that are due to the type of material, and are not a fault. Fluctuations in humidity will cause wood to expand or contract. This can cause some parts of the solid wood frame to jut out slightly, for example, depending on the type of wood. Wood should not be exposed to either extremely damp or extremely dry air. Normal humidity of 45 to 70% is ideal for finished wood. It is therefore important to *always switch on the extractor* and/or make sure there is sufficient ventilation when cooking.

The surfaces are protected by high-quality, multilayered lacquers which make the doors and drawer fronts largely resistant to dirt. They should be cleaned with a slightly damp cloth or a soft damp brush, and always with the grain of the wood. You should then *wipe the doors dry* to make sure that there is no moisture left in the profiling, in the corners and on the edges. Dirt should not be allowed to dry on and must be removed straight away. Never use aggressive or scouring products, polishes, waxes or steam cleaner.

Care advice for lacquer

Please use only household, water-soluble cleaning products.

Do not use any aggressive or scouring products, polishes or waxes, or steam cleaners. Glass cleaner can be used to remove stubborn dirt (old fat residues, shoe polish, felt-tip pen or the like). Test cleaner on an inconspicuous area first!

Care advice for glass

We use safety glass in all our doors. Please clean them regularly with a commercially available glass cleaner, and then *wipe the doors dry*. Make sure that no moisture gets into the profiling and the frames of glass doors. To clean the glass panels of the "zoom" units, please use the cleaning magnet that is supplied with the unit.

Sous certaines conditions lumineuses (p. e. lumière solaire ou halogène) de fines traces d'utilisation sont visibles sur les façades. Il n'est pas possible d'éviter ces traces à long terme, vous pouvez comparer cela avec les surfaces en haute brillance des voitures ou d'autres meubles. *De telles traces d'utilisation ne représentent pas de raison pour une réclamation.*

N'utilisez s.v.p. pas de produits de nettoyage alcooliques ou abrasifs, de diluants nitro ou universels, ni de désinfectants, de cires ou d'appareils à vapeur !

Entretien des façades en bois massif ou plaquées bois

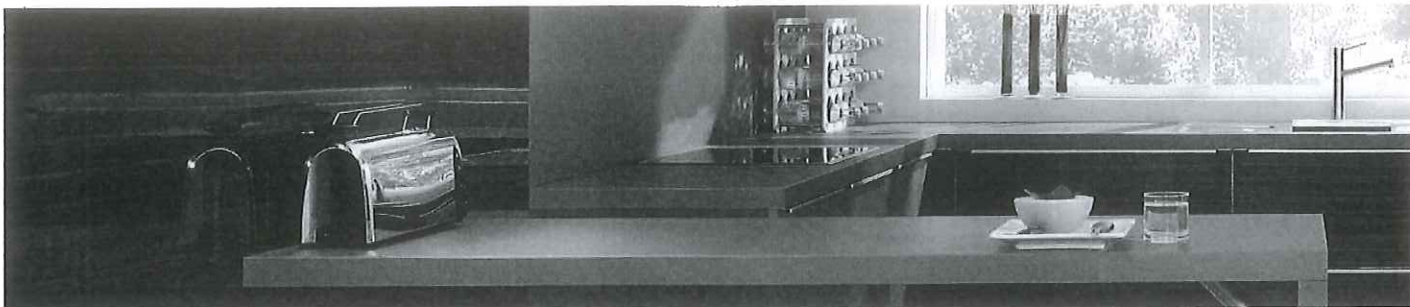
Le bois est un matériau vivant qui présente des différences de couleur, de pousse et de structure dont nous ne sommes pas responsables. L'action plus ou moins intense de la lumière et du soleil entraîne des changements de couleur dus au matériau. *Ceux-ci ne peuvent faire l'objet de réclamations.*

Par l'action de l'humidité de l'air plus ou moins forte le bois travaille, il gonfle ou se rétrécit. Selon l'essence utilisée, de petits rebords au niveau des cadres de bois massif peuvent se créer. Le bois ne supporte ni l'air trop humide ni trop sec. Le taux d'humidité de l'air idéal est la valeur courante de 45 à 70 %.

Lorsque l'on cuisine, il est donc extrêmement important de *mettre en marche la hotte aspirante* et / ou de bien aérer la pièce. Les surfaces sont protégées par plusieurs couches de laque de haute qualité. Les portes sont ainsi presque complètement résistantes contre les salissures. Les nettoyer avec un chiffon légèrement humide ou une brosse souple humidifiée. Pour cela, suivre toujours le sens des nervures. *Sécher ensuite les portes* afin d'éviter que des résidus d'humidité restent dans les profilés, les coins et sur les bords. Éliminer toujours immédiatement les salissures et ne jamais les laisser sécher. Les produits à récurer, agressifs ou lustrants, les cires et les jets de vapeur sont proscrits.

Entretien laques

Les nettoyer exclusivement à l'aide de produits usuels solubles à l'eau. Les produits à récurer, agressifs ou lustrants, les cires et les jets de vapeur sont proscrits. En cas de taches tenaces (graisses, cire à chaussures, stylo feutres etc...) utiliser du nettoie-vitres. Tester le produit à un endroit peu visible.



Pflegehinweise Glas

Wir setzen im Frontbereich Sicherheitsglas ein. Bitte reinigen Sie dieses mit handelsüblichem Glasreiniger und reiben die Türen anschließend trocken.

Achten Sie darauf, dass bei Glastüren keine Feuchtigkeit in die Profile und den Türrahmen eindringt.

Bitte verwenden Sie zur Reinigung der Glaslamellen der „zoom“-Gestaltungsschränke die mit dem Schrank ausgelieferten Reinigungsmagnete.

Reinigung der Schränke

Zum Reinigen der Schränke und Fachböden mit kunststoffbeschichteten Oberflächen, der Schubkästen und Auszüge sollten Sie ein leicht feuchtes Tuch in Verbindung mit einem flüssigen Haushaltsreiniger verwenden. Nach dem Reinigen die Möbel stets mit einem weichen Tuch trocken wischen! Beim Gebrauch von zu nassen Tüchern kann Wasser in Fugen eindringen und zum Aufquellen der Möbel führen.

Verwenden Sie keine aggressiven oder scheuernden Mittel, keine Polituren und Wachse, keine harten Schwämme und keine Dampfreiniger!

Bei hartnäckigen Verschmutzungen (gealterte Fettrückstände, Schuhcreme, Filzstift o.ä.) Glasreiniger einsetzen. Reinigungsmittel vorher an einer unauffälligen Stelle testen!

Tipp: Um sich das Reinigen von hartnäckigem Schmutz auf Hängeschränken zu sparen, legen Sie einfach Zeitungspapier auf die Hängeschränke.

Arbeitsplatten aus Kunststoff

Die Arbeitsplatten sind mit Schichtstoff belegt. Ihre Oberfläche ist unempfindlich und lässt sich gut mit handelsüblichen Reinigungsmitteln reinigen. Keine aggressiven oder scheuernden Mittel verwenden.

Die Arbeitsplatten sind hitzebeständig bis 180 °C (nach DIN EN 438). Achtung: Heiße Töpfe oder Pfannen können diese Temperatur überschreiten und zu Schäden führen. *Deshalb verwenden Sie bitte grundsätzlich einen Topfuntersatz.* Generell sollten Sie Arbeitsplatten nicht als Schnittfläche benutzen, da Messerschnitte selbst im harten Schichtstoff-Belag Spuren hinterlassen. Obwohl mit hochwertigen Oberflächen geschützt, sind erfahrungsgemäß die Kunststoffkanten empfindlicher als die Arbeitsplattenoberfläche. Sie sollten daher sorgfältiger vor Kratzern geschützt werden. *Direkte Wassereinwirkung an der Arbeitsplattenkante, auf den Fugen der Plattenverbindungen und im Bereich der Arbeitsplattenausschnitte vermeiden. Stehendes Wasser und Wasserrückstände bitte schnellstens mit einem trockenen Tuch entfernen!* Damit beim Einsatz von Geschirrspülern kein Wasserdampf unter die Arbeitsplatte gelangt und Quellschäden verursacht, empfehlen wir, nach Beendigung des Spülprogramms das Gerät ca. 30

Cleaning the units

Use a slightly dampy cloth with a liquid household cleaner to clean the units and shelves with laminated surfaces, the drawers and pullouts. Always wipe the furniture dry with a soft cloth after cleaning! If you use a cloth that is too wet, water can seep into cracks and cause the wood to swell. Do not use aggressive or scouring products, polishes, waxes, hard sponges or steam cleaners. Use glass cleaner to remove stubborn dirt (old fat residues, shoe polish, felt-tip pen or the like). Test cleaner on an inconspicuous area first. Tip: To avoid having to clean stubborn dirt from the top of wall units, simply cover with newspaper.

Laminate worktops

Worktops are covered in a high-pressure laminate. The surface is hard-wearing and stain-resistant and can easily be cleaned with household cleaning products. Do not use aggressive or scouring products. The worktops are heat-resistant up to 180 °C (according to DIN EN 438). Caution: hot pots and pans can exceed this temperature and cause damage, so *please always use a pan stand.* Use cutting surfaces, as knives can leave marks even in the hard laminate coating. Although they are protected by high-quality surfaces, experience has shown that the laminate edges are more sensitive than the worktop surface, so you should take extra care to protect them from scratches.

Make sure water does not penetrate into the edges of the worktop, into the cracks between worktop lengths and where there are cut-outs. Please remove standing water and water residue with a dry cloth as quickly as possible.

When using a dishwasher, we recommend that you keep the machine closed for about 30 minutes once the cycle has finished so that steam does not get under the worktop and cause damage as a result of expansion. *We cannot be held responsible for any such damage to worktops.*

Solid wood chopping boards

In order to prevent the wood from warping, you should wet both sides with water when cleaning and dry both sides of the board. The board should be treated with oil from time to time. Caution! *Do not put in the dishwasher.*

Handles/Knobs

Handles and knobs can be cleaned with household detergents and a soft cloth.

Entretien verre

Au niveau des façades, nous avons recours au verre de sécurité.

Le nettoyage sera effectué avec du nettoie-vitres usuel. Essuyer ensuite les portes. Prendre garde à ce que l'humidité ne s'infilte pas dans les profilés et cadres des portes en verre. Pour le nettoyage des lamelles de verre des éléments de décoration « zoom », utiliser les aimants de nettoyage compris dans la livraison.

Nettoyage des éléments

Nettoyer les éléments et étagères à surfaces revêtues en matériau de synthèse, les tiroirs et les coulissants avec un chiffon légèrement humidifié et un peu de produit ménager liquide. Ensuite, toujours essuyer les éléments avec un chiffon doux. Ne pas mouiller trop le chiffon de nettoyage, de l'eau pourrait sinon s'infiltrer dans les joints et faire gonfler les meubles.

Les produits agressifs, abrasifs ou lustrants, les cires, les éponges dures et les jets de vapeur sont proscrits ! En cas de taches tenaces (graisses, cire à chaussures, stylo feutres etc...), utiliser du nettoie-vitres. Tester le produit à un endroit peu exposé.

Astuce : Afin de contourner le nettoyage de salissures tenaces sur le dessus des éléments suspendus, posez-y simplement du papier journal.

Plans de travail en matériau de synthèse

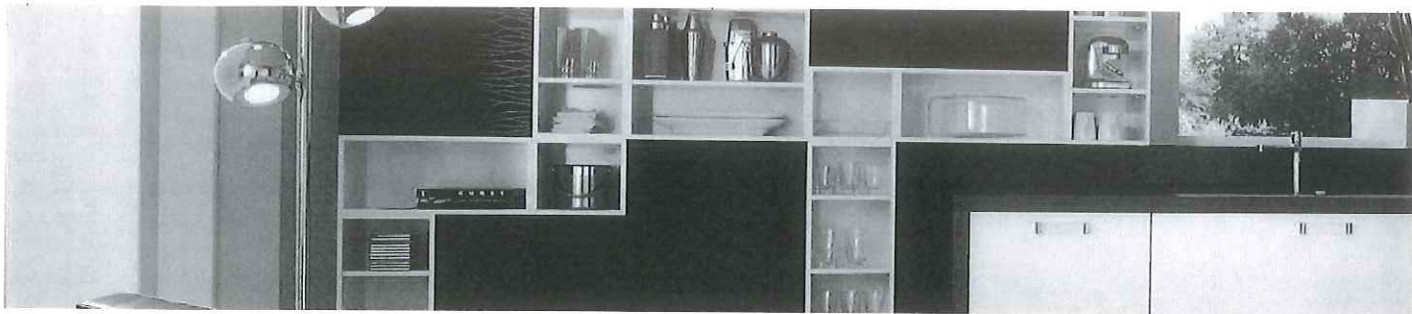
Les plans de travail sont revêtus de stratifié. Leur surface est résistante et se nettoie simplement avec des produits ménagers usuels. Ne pas utiliser de produits agressifs ou abrasifs. Les plans de travail résistent à la chaleur jusqu'à 180 °C (selon DIN EN 438). Attention : Les casseroles et poêles brûlantes dépassent ces températures et peuvent endommager les surfaces. *Déposez-les donc toujours sur un pose-plats.*

Les coups de couteau peuvent laisser des traces même sur le revêtement stratifié dur.

Nous vous recommandons de ce fait de couper sur une planche à découper. Bien que les chants en matériau de synthèse soient protégés par des surfaces de qualité, l'expérience montre qu'ils sont moins résistants que les surfaces des plans de travail.

Il faut donc mieux les protéger contre les égratignures. *Eviter une action directe de l'eau au niveau des chants, des joints et des découpes du plan de travail. Eliminer au plus vite l'eau stagnante et les résidus d'eau avec un chiffon sec.* Afin que la vapeur d'eau d'un éventuel lavevaisselle ne pénètre sous le plan de travail et provoque des gonflements, nous vous recommandons de laisser fermé l'appareil environ 30 minutes après écoulement du programme.

Nous nous dégageons de toute responsabilité pour les dommages des plans de travail provoqués de la sorte.



Minuten geschlossen zu halten.

Für so entstandene Schäden an Arbeitsplatten können wir keine Haftung übernehmen.

Schneidbretter aus Massivholz

Um ein Verziehen des Holzes zu vermeiden, sollte es beim Reinigen beidseitig mit Wasser benetzt werden. Bitte trocknen Sie das Schneidbrett auch auf beiden Seiten ab. Von Zeit zu Zeit sollte das Brett eingeölt werden. Achtung! *Nicht in der Spülmaschine reinigen.*

Griffe / Knöpfe

Die Griffe und Knöpfe lassen sich mit haushaltsüblichen Spülmitteln und einem weichen Tuch pflegen.

Reinigen von Edelstahl

Normale Verschmutzungen können Sie mit Wasser und handelsüblichen Spülmitteln entfernen. Danach mit heißem Wasser abspülen und trockenreiben. Für hartnäckige Verschmutzungen und Wasserflecken empfehlen wir, ein Edelstahlpflegemittel zu benutzen. Dieses schützt zusätzlich durch einen wasserabstoßenden Schutzfilm. Keine aggressiven Reinigungs- oder Scheuermittel verwenden.

Reinigen von Aluminium

Reagieren Sie auf Verschmutzungen möglichst schnell. Reinigen Sie die Aluminiumelemente lediglich mit warmem Wasser oder einem neutralen Mittel.

Für die Reinigung vor allem bei starker Verschmutzung ist ein spezielles handelsübliches Aluminiumreinigungsmittel mit Konservierung zu empfehlen.

Vermeiden Sie die Verwendung von scheuerndem Reinigungsmittel, da Sie die Oberfläche dadurch mit Kratzern schädigen. Ebenso führen säure- oder chloridhaltige Mittel, z.B. Zitronen, Essig, Backofenspray, u.ä. zu Schäden am Aluminium.

Reinigen von Emaille

Emaille ist ein glasähnlicher Überzug und daher sehr schlagempfindlich. Vorsicht beim Umgang mit harten und kantigen Gegenständen.

Obstsäfte verursachen bei längerer Einwirkung Flecken auf der Emailloberfläche. Um das zu vermeiden, ist rasches Nachspülen notwendig.

Durch den täglichen Gebrauch treten im Laufe der Zeit Kratzer oder matte Stellen auf.

Verständlicherweise liegen diese Mängel außerhalb unserer Gewährleistung. Zur Reinigung verwenden Sie bitte nur milde, im Haushalt übliche Spülmittel, auf keinen Fall Scheuermittel.

Cleaning stainless steel

Normal dirt can be removed with water and regular washing-up liquid. Rinse with hot water and wipe dry.

For stubborn dirt and water marks, we recommend you use a stainless steel cleaner. This also protects with a water-repellent protective film. Do not use aggressive cleaning or scouring products.

Cleaning aluminium

Remove dirt as quickly as possible. Only clean the aluminium elements with warm water or a neutral product. A special regular aluminium cleaning product with preservatives is recommended especially for cleaning heavy dirt.

Avoid using scouring cleaning products, as they scratch and thus damage the surface. Acidic products or those containing chloride, e.g. lemon, vinegar, oven spray and the like, also damage the aluminium.

Cleaning enamel

Enamel is a glass-like coating and is therefore very sensitive to knocks. Be careful when using hard and pointed objects. Fruit juices can stain the enamel surface when left to soak in for a long period of time. In order to avoid this, you need to rinse them off quickly.

With daily use, scratches or dull spots can occur over time.

These defects are of course not covered by our warranty.

Please use only mild household washing-up liquids to clean, definitely not scouring agents.

Cleaning plastic sinks

These built-in sinks are manufactured from a very high-quality, durable plastic.

Household washing-up liquids and cleaning products can be used, with the exception of scouring powders. Stubborn dirt can be removed with dishwasher powder. Lime scale deposits from hard water can be removed with vinegar or lime scale removers.

Although the material is resistant to all household chemicals, we recommend that you rinse them away after use. Plastic sinks should not be used as a cutting surface, as knives leave marks.

Cleaning plastic parts

Drawers, cutlery inserts, inset dishes, carousel shelves, containers, plastic profiling, fridges and freezers can be cleaned with a mild washing-up liquid and a damp cloth. Do not use aggressive or scouring products.

Planches à découper en bois massif

Afin que le bois ne se déforme, mouiller la planche des deux côtés lors du nettoyage. Sécher également les deux faces. Huiler les planches de temps en temps.

Attention : *Ne pas nettoyer au lave-vaisselle.*

Poignées / Boutons

Pour entretenir les poignées et boutons, prendre une liquide vaisselle standard et un chiffon doux.

Nettoyage de l'acier inoxydable

Les salissures normales s'enlèvent à l'eau additionnée d'un produit pour vaisselle courant. Rincer ensuite à l'eau chaude et essuyer. En cas de taches tenaces, nous recommandons un produit d'entretien spécial inox qui grâce à un film hydrofuge présente également des qualités protectrices. Ne pas utiliser de produits à récurer ou agressifs.

Nettoyage de l'aluminium

En cas de salissures, il est recommandé d'agir rapidement. Laver les éléments à l'eau chaude ou avec un produit neutre.

Pour le traitement surtout des taches tenaces, un produit spécial alu avec agent conservateur fera l'affaire.

Ne pas utiliser de produits à récurer pour ne pas égratigner les surfaces.

Les produits contenant de l'acide ou du chlorure, par ex. le citron, le vinaigre, le produit d'entretien pour four et autres endommagent l'aluminium.

Nettoyage de l'émail

L'émail est un revêtement semblable au verre et donc très sensible aux coups. Attention lors du maniement d'objets durs et aux arêtes vives.

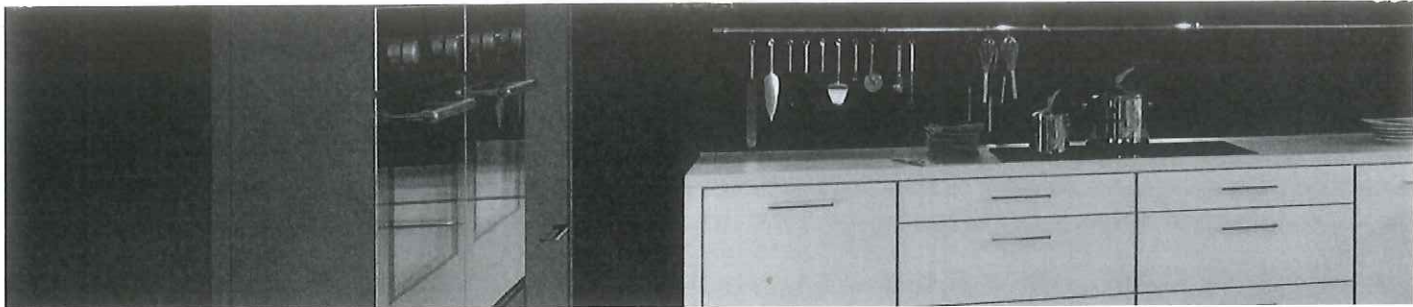
L'action prolongée de jus de fruits provoque des taches sur la surface émaillée. Les rincer aussi vite que possible afin d'y remédier.

L'utilisation quotidienne laisse des traces sous forme de rayures ou d'endroits mats. Nous ne sommes naturellement pas responsables de ces défauts. Le nettoyage se fait exclusivement avec des produits pour vaisselle doux. Ne jamais utiliser de produits à récurer.

Nettoyage d'éviers en matériau de synthèse

Ces éviers à encastrer sont fabriqués à partir d'un matériau de synthèse d'excellente qualité et extrêmement résistant. L'entretien des surfaces se fera avec des produits de nettoyage ou pour vaisselle habituels. Ne pas utiliser de poudre à récurer. Les salissures résistantes s'enlèvent avec de la poudre pour lave-vaisselle. Éliminer les dépôts calcaires provoqués par l'eau dure avec du vinaigre ou un détartrant.

Bien que ce matériau soit résistant contre les produits chimiques usuels dans un ménage, nous



Reinigen von Kunststoff-Spülen

Diese Einbauspülen sind aus einem sehr hochwertigen und widerstandsfähigen Kunststoff gefertigt. Zur Pflege der Oberfläche können die im Haushalt üblichen Spül- und Reinigungsmittel verwendet werden, ausgenommen Scheuerpulver. Hartnäckige Verschmutzungen können mit Spülmaschinenpulver entfernt werden. Kalkablagerungen von hartem Wasser lassen sich mit Essig bzw. Kalkentfernern beseitigen. Obwohl das Material resistent gegen alle im Haushalt üblichen Chemikalien ist, empfehlen wir, diese nach Gebrauch sofort auszuspülen. Generell sollten Sie Kunststoff-Spülen nicht als Schnittfläche benutzen, da Messerschnitte Spuren hinterlassen.

Reinigen von Kunststoffteilen

Schubkästen, Besteckeinsätze, Einlegesohlen, Drehböden, Schütten, Kunststoffprofile, Kühl- und Gefriergeräte können mit einem milden Spülmittel und einem feuchten Tuch gereinigt werden. Keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.

Wartung beweglicher Teile

Scharniere, besonders bei häufig benutzten Türen, sollten einmal im Jahr leicht geölt werden. Das gilt auch für andere Funktionsbeschläge mit Stahlgelenken. Alle beweglichen Kunststoffteile sind wartungsfrei.

Elektrogeräte

Orientieren Sie sich hier bitte an den Pflegehinweisen in den Gebrauchsanweisungen der Hersteller. Den Geräten liegt jeweils eine Gebrauchsanweisung bei.

Glaskeramik-Kochfelder

Sie sollten Ihr Glaskeramik-Kochfeld nach jeder Benutzung reinigen, da selbst kleinste Schmutzreste beim nächsten Einschalten festbrennen können. Leichte Verschmutzungen entfernen Sie mit einem feuchten Tuch. Danach gut abtrocknen! Achten Sie darauf, dass kein Zucker oder zuckerhaltige Speisen (z.B. Marmelade) in den Kochzonen anbrennen können! Entfernen Sie diese sofort mit einem feuchten Tuch! Hartnäckige Verschmutzungen, Kalk- und Wasserflecken, auch metallisch glänzenden Topfabrieb beseitigen Sie mit Spezialreiniger für Kochfelder. Festgebrannte Reste entfernen Sie am besten, im noch heißen Zustand, mit dem Rasierklingenschaber. Beachten Sie hierzu auch die Bedienungsanleitung des Geräteherstellers!

Einbauberde

Orientieren Sie sich hier bitte an den Pflegehinweisen in den Gebrauchsanweisungen der Hersteller. Den Geräten liegt jeweils eine Gebrauchsanweisung bei.

Maintaining moving parts

Hinges, especially on frequently used doors, should be lightly oiled once a year. The same applies to other fittings with steel hinges. The plastic moving parts do not require regular maintenance.

Electrical appliances

Please follow the care advice in the manufacturer's instructions for use. Each appliance comes with its own instructions for use.

Glass ceramic hobs

You should clean your glass ceramic hob after each use, as even small dirt particles can burn the next time it is switched on. You can remove light dirt with a damp cloth, then dry it well. Make sure that sugar or sugary food (e.g. jam) is not left to burn onto the hob. Remove immediately with a damp cloth. Remove stubborn dirt, lime scale and water marks, as well as metallic residue from pans, with special cleaner for hobs. Burnt-on residue is best removed when the hob is still hot with a blade or scraper. See also the manufacturer's operating instructions.

Built-in ovens

Please follow the care advice in the manufacturer's instructions for use. Each appliance comes with its own instructions for use.

Extractor hoods

Make sure you clean regularly in order to ensure the continued functioning of the appliance. Please follow the manufacturer's instructions for care and use. To prevent steam penetrating wood components of hoods and surrounding units, always switch the extractor fan on when cooking.

Dishwashers

Once the cycle has finished, the dishwasher should not be opened straight away, as the escaping steam can cause damage to the worktops above and to the adjacent units. When the cycle has finished, the steam condenses on the internal walls and drains away. You should wait 30 minutes before taking the dishes out. Make sure that the protective strip is fitted correctly above the dishwasher (underneath the worktop). Also read the manufacturer's operating instructions!

vous recommandons de les rincer immédiatement après utilisation. En règle générale, ne pas utiliser les éviers en matériau de synthèse comme surface de coupe, les coups de couteau pourraient rester visibles.

Nettoyage de pièces en plastique

Nettoyer les tiroirs, ramasse-couverts, bacs amovibles, plateaux tournants, bacs verseurs, les profilés en matériau de synthèse ainsi que les réfrigérateurs et congélateurs avec un produit pour vaisselle doux et un chiffon humide. Ne pas utiliser de produits agressifs ou abrasifs.

Entretien de pièces mobiles

Huiler légèrement une fois par an les charnières, en particulier celles des portes utilisées le plus souvent. Ceci vaut également pour les autres ferrures avec articulations en acier. Toutes les pièces mobiles en matériau de synthèse ne demandent pas d'entretien.

Appareils électriques

Prière de respecter les instructions d'entretien indiquées dans le mode d'emploi du fabricant. A chaque appareil correspond un mode d'emploi compris dans la livraison.

Plaques de cuisson vitrocéramiques

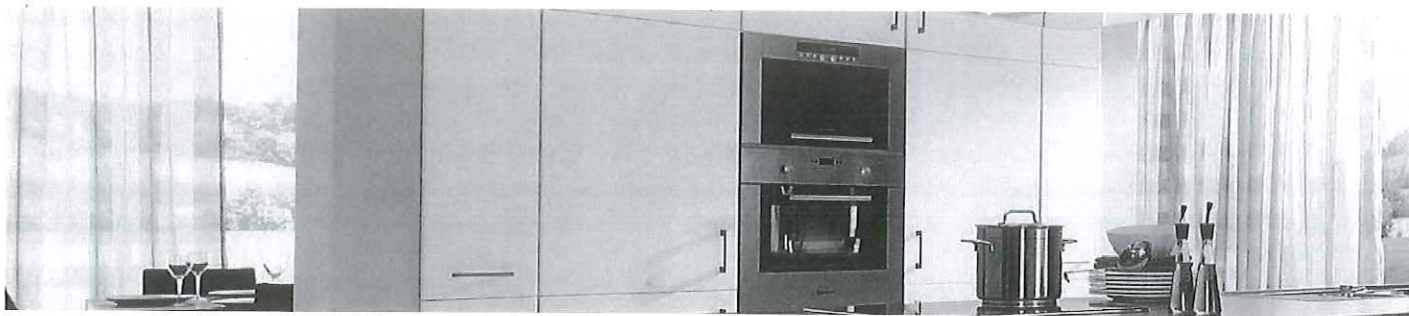
Il est recommandé de nettoyer la plaque de cuisson en vitrocéramique après chaque utilisation car même les restes les plus minuscules peuvent attacher lors de la prochaine mise en service. Essuyer les salissures légères avec un chiffon humide. Sécher ensuite soigneusement. Prendre garde à ce que le sucre et les denrées sucrées (confiture par ex.) ne puissent attacher sur les zones de cuisson. Les éliminer immédiatement avec un chiffon humide. Les salissures tenaces, les taches de calcaire et d'eau et les traces brillantes métalliques des casseroles s'enlèvent avec un produit d'entretien spécial pour zones de cuisson. Pour venir à bout des restes brûlés et attachés, les gratter avec une lame de rasoir tant qu'ils sont encore chauds. Prière de respecter également les instructions de service du fabricant !

Fours

Prière de respecter les instructions d'entretien indiquées dans le mode d'emploi du fabricant. A chaque appareil correspond un mode d'emploi compris dans la livraison.

Hottes

Afin de préserver le bon état de marche de l'appareil, un nettoyage régulier est nécessaire. Prière de respecter les instructions d'entretien et de service du fabricant. Afin d'éviter que les éléments soient endommagés par gonflement, mettez toujours en marche la hotte lorsque vous cuisinez.



Dunsthauben

Achten Sie auf regelmäßige Reinigung, um die Funktionsfähigkeit des Gerätes zu gewährleisten. Orientieren Sie sich hier bitte an den Pflege- und Gebrauchsanweisungen der Hersteller. Um Quellschäden an den Möbeln zu vermeiden, muss beim Kochen stets das Dunstabzugsgerät eingeschaltet werden!

Geschirrspüler

Nach Ablauf des Spülprogramms sollte der Geschirrspüler nicht sofort geöffnet werden, da sonst – durch den heraustretenden Wasserdampf – Schäden an den darüber angebrachten Arbeitsplatten und nebenstehenden Möbeln entstehen können. Nach Programmende kondensiert der Wasserdampf an den Innenwänden und läuft ab. Nach ca. 30 Minuten können Sie das Geschirr ohne Bedenken entnehmen. Achten Sie auf die ordnungsgemäße Anbringung des Dampfschutzes oberhalb des Geschirrspülers (unter der Arbeitsplatte). Lesen Sie hierzu auch die Bedienungsanleitung des Geräteherstellers!

Dampf und Hitze

Zum Schutz Ihrer Möbel vor Dampf, Feuchtigkeit und Hitze bieten wir verschiedene Schutzabdeckungen.

Lassen Sie Dampf und Hitze aus Elektrokleingeräten wie Mikrowelle, Kaffeemaschine, Wasser- und Eierkocher nicht direkt auf die Möbelteile einwirken! Dampfschwaden bewirken das Aufquellen der Möbelteile.

Beim Kochen stets das Dunstabzugsgerät einschalten!

Bei Folienfronten werden Herdumbauschränke mit passender Hitzeschutzleiste ausgeliefert.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Bestimmungsgemäße Verwendung

Unsere Küchenmöbel und deren technische Einrichtung wurden für den Gebrauch in Küchen zur Herstellung von Speisen und den damit verbundenen Arbeiten konzipiert. Unsere Küchenmöbel sind nicht dafür vorgesehen, anderen als den vorgenannten Zwecken zu dienen. Dies gilt besonders auch für die technischen Einrichtungen, wie unter anderem Elektrogeräte, die mit unserer Küche mitgeliefert wurden. Siehe hier auch die beiliegenden Bedienungs- oder Gebrauchsanleitungen der jeweiligen Hersteller.

Eltern müssen dafür sorgen, dass ihre Kinder die Kücheneinrichtung nicht als Spielplatz missbrauchen, da die Verwendung der Elektrogeräte und Kücheneinrichtung mit Gefahren verbunden ist. Die Abwendung derartiger Gefahren obliegt der Aufsichtspflicht der Eltern. Ebenso ist die Kücheneinrichtung nicht als Leiter oder Sitzgelegenheit zu verwenden.

Steam and heat

We offers various protective coverings to protect your furniture from steam, moisture and heat. Don't let steam and heat from small electrical appliances like microwaves, coffee machines, kettles and egg boilers penetrate directly into the furniture! Clouds of steam may result in moisture impregnating wood components and causing them to swell.

Always switch on the extractor fan when cooking.

Oven housings for foil-wrapped doors are supplied with matching heat shield strip.

GENERAL SAFETY ADVICE

Intended use

Our kitchen furniture and technical fittings were designed for use in kitchens for preparing food and other tasks associated therewith.

Our kitchen furniture is not intended for uses other than those mentioned above.

This applies in particular to the technical fittings, such as electrical appliances supplied with the kitchen. See also the instructions for operation and use from the relevant manufacturer.

Parents must ensure that their children do not use the kitchen as a playground, as the use of electrical appliances and kitchen fittings can be dangerous. Parents have a responsibility to look after their children and thus avert such dangers. The kitchen should also not be used for climbing or sitting on.

Lave-vaisselle

Après écoulement du programme de lavage, ne pas ouvrir tout de suite le lave-vaisselle. La vapeur d'eau s'en échappant pourrait endommager les plans de travail situés au-dessus et les éléments juxtaposés.

Une fois le programme terminé, la vapeur d'eau se condense et s'écoule le long des parois intérieures. Vous pouvez vider le lave-vaisselle sans risques après environ une demi-heure. Contrôler la position conforme du dispositif de protection contre la vapeur au-dessus du lave-vaisselle (sous le plan de travail). Prière de respecter également les instructions de service du fabricant !

Vapeur et chaleur

Pour protéger vos meubles contre la vapeur, l'humidité et la chaleur, nous vous proposons différents recouvrements de protection. Ne pas laisser agir la vapeur et la chaleur des appareils ménagers comme les fours à micro-ondes, les machines à café ainsi que les bouilloires électriques et à œufs sur les éléments. Les nuages de vapeur provoquent un gonflement des pièces de meuble.

Mettez toujours en marche la hotte aspirante lorsque vous cuisinez !

Les armoires pour table de cuisson, équipées de façades à revêtement en polymère, sont livrées avec une baguette réfractaire assortie.

CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

Utilisation conforme

Nos meubles de cuisine et leur équipement technique ont été conçus pour être utilisés dans des cuisines pour la préparation de repas et pour les travaux correspondants. Nos meubles de cuisine sont prévus à cet effet et à aucun autre. Ceci vaut en particulier pour les installations techniques, comme entre autre les appareils électriques, comprises dans l'étendue de la livraison de la cuisine. Observer également les instructions d'entretien et de service du fabricant respectif jointes à l'appareil. Les parents doivent prendre garde à ce que leurs enfants ne jouent pas dans/avec la cuisine car l'utilisation des appareils électriques et de l'équipement de la cuisine peut être dangereuse. Il est de la responsabilité des parents de protéger leurs enfants de ces dangers.

Ne pas employer l'équipement de la cuisine comme échelle ou siège.

Warnhinweise

In dieser Anleitung warnen wir Sie vor Gefahrenquellen mit den nachfolgenden Symbolen.



Vorsicht Lebensgefahr

Dieses Zeichen warnt Sie vor Gefahren durch elektrischen Strom.



Vorsicht Verletzungsgefahr

Dieses Zeichen warnt Sie vor Gefahren durch mechanische Einwirkungen.

Maximale Gewichtsbelastung

Schränke

50 kg / je Sockelfuß (inkl. Schrankgewicht)

Fachböden und Glasfachböden

50 kg / m²

Schubkasten / Auszüge

inkl. Eigengewicht bei Korpustiefe 560 mm:

30 kg je Schubkasten

30 kg je Auszug / Innenauszug

50 kg je Auszug > 600 mm

65 kg je Auszug > 1000 mm

Apothekerschrank

18 kg je Korb

max. 100 kg Gesamtgewicht

inkl. Beschlag und Front

Vorratsschrank Tandem-Solo

mit ausziehbarem Korbwagen

16 kg je Korb

max. 100 kg Gesamtgewicht

inkl. Beschlag und Front

Eckschrank mit ausschwenkbaren Drehböden (auch LeMans)

25 kg je Drehboden

Eckkarussell (80er und 90er Breite)

20 kg je Boden

Eck-Oberschrank mit Drehböden

8 kg je Boden

Vario-Auszugs-Schrank

12 kg je Boden

Unterschrank mit Ausziehtisch

25 kg

Montage / Installation

Aufgrund der sicherheitstechnischen Anforderungen darf die Küchenmöbelmontage nur durch entsprechend ausgebildete Personen durchgeführt werden. Basis für die Küchenmöbelmontage sind die Inhalte der Montageanleitung.

Bei der Montage ist zwingend der Verlauf von Wasser-, Gas- und Stromleitungen bei Bohrungen zu berücksichtigen.

Der Einbau und der Anschluss von Elektro- und Gasgeräten sowie die Wasseranschlüsse müssen von entsprechend qualifizierten Fachleuten unter Berücksichtigung der jeweils regional geltenden Sicherheitsvorschriften durchgeführt werden.

Zwingend zu beachten sind hier die Montageanleitungen der Gerätehersteller.

Warning

In these instructions we use the following symbols to warn you of sources of danger.



Warning: Danger of death

This sign warns you of dangers caused by electric current.



Warning: Danger of injury

This sign warns you of the dangers caused by machinery.

Maximum weight load

Units

50 kg/plinth foot (including weight of unit)

Shelves and glass shelves

50 kg / m²

Drawers / deep drawers

including net weight with carcass depth 560 mm:

30 kg per drawer

30 kg per drawer / interior deep drawer

50 kg per deep drawer > 600 mm

65 kg per deep drawer > 1000 mm

Pull-out larder unit

18 kg per basket

max. 100 kg total weight

including fitting and front

Tandem-Solo larder unit with pull-out basket

16 kg per basket max. 100 kg total weight

including fitting and front

Corner unit with swing-out carousel shelves (also LeMans)

25 kg per carousel shelf

Corner carousel (80 and 90 cm wide)

20 kg per shelf

Corner wall unit with carousel shelves

8 kg per shelf

3-D deep drawer unit

12 kg per shelf

Base unit with pull-out table

25 kg

Fitting/Installation

Due to safety requirements, kitchen installation should only be carried out by suitable qualified professionals. The contents of the instructions for installation should be used as the basis for kitchen installation.

When installing a kitchen, you must be aware of the location of water and gas pipes and electricity cables when drilling holes.

Fitting and connecting electrical and gas appliances as well as connecting the mains water supply must be carried out by qualified experts, taking into account the relevant regional safety regulations. The manufacturer's installation instructions must be followed.

Mise en garde

Dans le cadre des présentes instructions de service, nous vous avertissons des sources de danger par le biais des symboles suivants :



Attention danger mortel

Ce symbole vous met en garde contre les dangers dus au courant électrique.



Attention danger de blessures

Ce symbole vous met en garde contre les dangers dus aux actions mécaniques.

Charge maximale

Meubles

50 kg / par pied (y inclus le poids du meuble)

Étagères et étagères en verre

50 kg / m²

Tiroirs / Coulissants

y inclus le poids propre, profondeur de caisson 560 mm:

30 kg par tiroir

30 kg par coulissant / coulissant intérieur

50 kg par coulissant > 600 mm

65 kg par coulissant > 1000 mm

Armoire à provisions

18 kg par panier

100 kg max. poids total y inclus système et façade

Armoire à provisions Tandem Solo avec chariot paniers

16 kg par panier

100 kg max. poids total y inclus système et façade

Meuble d'angle avec plateaux pivotants (aussi LeMans)

25 kg par plateau

Meuble tourniquet

(en 800 et 900mm de largeur)

20 kg par plateau

Meuble suspendu avec de plateaux tourniquet

8 kg par plateau

Armoire Vario

12 kg par panier

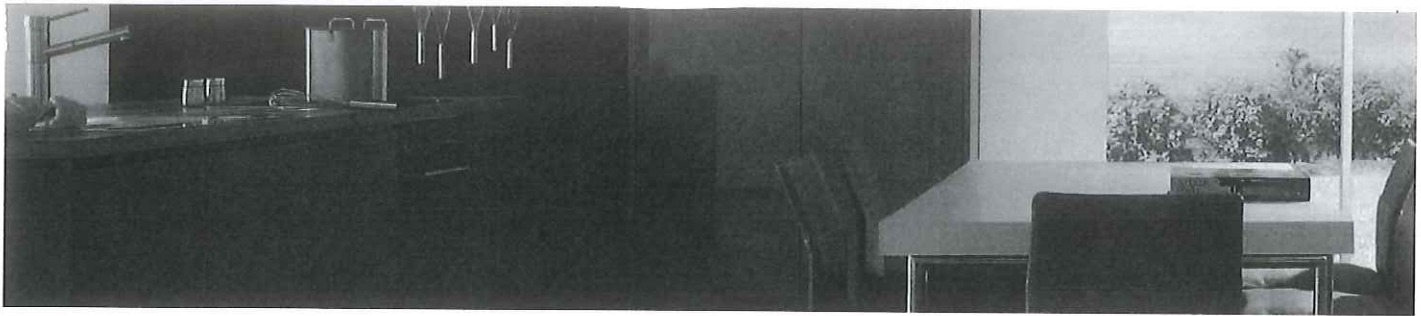
Meuble bas avec table coulissante

25 kg

Montage / Installation

Le montage des meubles de cuisine doit être effectué conformément aux instructions de montage.

Lors du montage de la cuisine et du perçage des trous, prendre impérativement en compte l'emplacement des conduits d'eau et de gaz et des câbles électriques. L'installation et le raccordement des appareils électriques et à gaz ainsi que les raccords d'eau doivent être réalisés par du personnel spécialisé qualifié. Les prescriptions régionales de sécurité sont à respecter. Observer obligatoirement les instructions de montage des fabricants d'appareils.



Hängeschränke und Möbelteile mit Wandbefestigung

Bei der Befestigung der Hängeschränke und Möbelteile an der Wand (oder der Decke) muss zwingend die Beschaffenheit des Wandaufbaus berücksichtigt werden. Hierbei muss für den jeweiligen Wandtyp abgestimmtes Befestigungsmaterial verwendet werden, z. B. benötigen Leichtbau- oder Hohlwände spezielle Befestigungsmittel, die im Fachhandel erhältlich sind.

Die Auszugsfestigkeit der Befestigung (inkl. Wand-/Deckenbeschaffenheit) muss entsprechend bei der Montage überprüft werden, um somit ein Herausbrechen des Dübels bei Belastung zu verhindern.

Die abgesicherte Befestigung der Hängeschränke / Möbelteile an der Wand ist Montageinhalt und unterliegt nicht der Herstellerverantwortung.

Kippsicherung / Wandbefestigung

Hochschränke, Apotheker- und Unterschränke mit Auszügen sowie seitlich freihängende Hängeschränke müssen grundsätzlich an Wand oder Boden befestigt werden (Kippsicherungswinkel). Grundlage ist hier die aktuelle Montageanleitung.

Wall units and furniture parts with wall fastenings

When fastening wall units and other furniture parts to the wall (or the ceiling) you must take into account the composition of the wall structure. Suitable fastening materials must be used for the relevant type of wall, e.g. lightweight or hollow walls require special fastening means that are available from specialist suppliers. The strength of the fastening (including wall/ceiling composition) must be tested accordingly during the installation to make sure that the Rawl plugs do not break apart when pressure is applied.

The secured fastening of the wall units/furniture parts is part of the installation and is not the responsibility of the manufacturer.

Securing against tipping/Wall fastening

Tall units, larder units and base units with pullouts and lateral free hanging wall units must be properly secured to a wall or the floor (with a bracket which secures against tipping).

The current installation instructions are to be used as the basis for this.

Éléments suspendus et parties de meubles à fixation murale

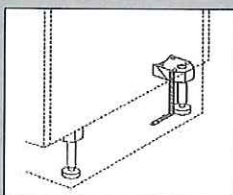
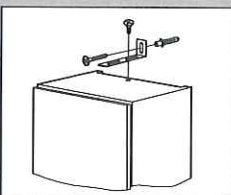
Prendre impérativement en compte la nature du mur lors de la fixation des éléments suspendus et des pièces de meuble à celui-ci (ou au plafond). Utiliser du matériel de fixation adapté au type de mur. Pour les murs légers et creux, des dispositifs de fixation spéciaux sont nécessaires. Ils sont disponibles dans le commerce spécialisé.

Afin d'éviter que les chevilles lâchent lorsqu'elles sont sollicitées, vérifier lors du montage que la fixation ne sort pas lorsque l'on tire (observer également la nature du mur / du plafond). La bonne fixation des éléments suspendus / pièces de meuble au mur fait partie du montage et ne relève pas de la responsabilité du fabricant.

Equerres de sécurité / Fixation au mur

Les armoires, les armoires à provisions et les éléments bas avec coulissants ainsi que les éléments à suspension libre sur les côtés doivent de manière générale être fixés au mur ou au sol (à l'aide des équerres de sécurité).

Consulter pour ceci les présentes instructions de montage.



Kippsicherungen

Apothekerschränke
Seitenschränke
Freihängende Oberschränke



Hinweis: Für nicht gesicherte Schränke besteht Umsturz- oder Absturzgefahr.

Securing against tipping

Larder units
Tall units
Free hanging wall units



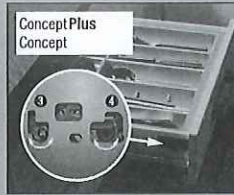
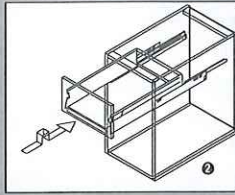
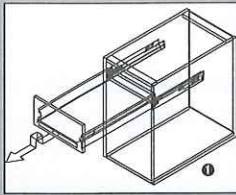
Tip: Unsecured units are at risk of falling down.

Equerres de sécurité

Armoires à provisions
Armoires
Éléments à suspension libre



Attention : Les éléments non sécurisés peuvent basculer ou tomber.



BEDIENTUNGSHINWEISE

Der Schubkasten

Beschreibung

Die Führung der Auszüge erfolgt über ein intelligentes Stahlzargen-System. Das hochwertige Zargensystem garantiert einen schwebelichten und geräuscharmen Lauf sowie höchste Belastbarkeit, die im Dauer-Lauftest ständig nachgewiesen wird. Alle Schubkästen und Auszüge in der Concept Plus-Ausstattung verfügen außerdem über ein spezielles Dämpfungssystem, das ein besonders sanftes, materialschonendes und geräuscharmes Schließen gewährleistet.

ConceptPlus/Concept

Aushängen der Schubkästen:

Schubkasten bis zum Anschlag vorziehen. Schubkasten durch Anheben entriegeln. Schubkasten wieder auf Führungsschiene absenken und nach vorn herausziehen.

Einsetzen der Schubkästen:

Beide Führungsschienen ganz aus dem Schrank herausziehen. Schubkasten mit dem Schubkasten-Hinterstück auf die Schienen aufsetzen. Schubkasten bis zum ersten Anschlag einschieben, leicht anheben, anschließend wieder auf Führungsschiene absenken und einschieben bis der Schubkasten hörbar einrastet.

Justierung des Schubkastenvorderstücks

Höhenverstellung

Seitenverstellung nach links/rechts

siehe Abbildung oben

ADVICE ON USE

Drawers

Description

The full pullouts move using an intelligent steel frame system. The high-quality frame system guarantees light and silent operation and extreme load-bearing capacity, which have been proven time and again in continuous operation testing. All drawers and pullouts in the professional range of fittings also have a special damping system that ensures particularly soft and silent closing that is gentle on the materials.

ConceptPlus/Concept

Removing the drawers:

Pull the drawers out as far as they will go. Release the drawers by lifting them up, then put the drawers back on the runners and pull them out.

Fitting the drawers:

Pull both runners all the way out of the unit. Put the back of the drawers onto the runners. Push the drawers all the way in, then lower them back onto the runners and push in until you hear them snap in.

Adjusting the front of the drawers

Adjusting the height

Adjusting to the left/right

see illustration above

MANIEMENT

Le tiroir

Description

Le guidage des coulissants se fait par le biais d'un système intelligent de cadres en acier. Le système de cadres de haute qualité garantit un glissement flottant et silencieux, une excellente capacité de charge prouvée en permanence par des essais de fonctionnement continu. Tous les tiroirs et coulissants de l'équipement Concept Plus disposent en outre d'un amortissement spécial qui permet, un amortissement spécial qui permet une fermeture particulièrement douce et silencieuse et qui ménage les matériaux.

ConceptPlus/Concept

Démontage des tiroirs:

Avancer le tiroir jusqu'à la butée. Déverrouiller le tiroir en le soulevant. Reposer le tiroir sur les glissières et le sortir vers l'avant.

Pose des tiroirs:

Sortir les deux glissières complètement de l'élément. Poser l'arrière du tiroir sur les glissières. Avancer le tiroir jusqu'à la première butée, le soulever légèrement, reposer le tiroir ensuite de nouveau sur les glissières et le pousser jusqu'au déclic.

Ajustage de l'écran de tiroir

Réglage en hauteur

Réglage latéral vers la gauche/droite

voir image ci-dessus

Das Clip-Scharnier

Ausrichtung der Möbeltür:

Abdeckkappe entfernen.

a) Höhen- b) Seiten- c) Tiefeneinstellungen an den entsprechenden Verstellerschrauben vornehmen. Abdeckkappen wieder aufdrücken.

Aushängen der Möbeltür:

Das Scharnier am Hebel von der Seite ziehen.

Einhängen der Möbeltür:

Scharniere an der Grundplatte vorne einsetzen und aufdrücken, bis sie hörbar einrasten.

Clip-on hinge

Adjusting a door:

Remove cover cap.

a) height b) side and c) depth can be adjusted with the appropriate screws. Clip on cover caps.

Removing a door:

Pull the hinge from the side with the lever.

Fitting a door:

Insert hinges at the front of the base plate and press until they click into place.

La charnière à clipser

Ajustage de la porte de l'élément:

Enlever le cache.

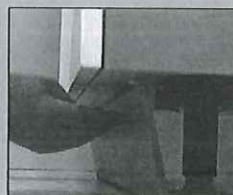
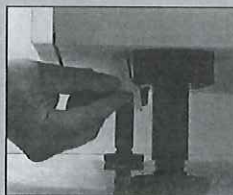
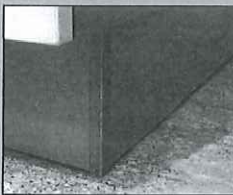
Procédez à l'aide des vis aux réglages a) en hauteur, b) en largeur et c) en profondeur. Remettre le cache.

Dépose de la porte:

Retirer la charnière au niveau du levier du côté du meuble.

Pose de la porte:

Placer les charnières à l'avant de la platine et les enfoncer jusqu'à entendre le déclic.



Demontage und Montage der Sockelblende

Die Sockelblenden-Klammer sorgt für einen festen Stand der Sockelblende. Die Demontage des Vordersockels erfolgt durch das Andrücken der Sockelblende nach unten und die Bewegung der Klammer nach links.

Die Montage der Sockelblende erfolgt dadurch, dass die Blende am Sockelfuß angelegt, an den Boden gedrückt und durch die Bewegung der Klammer nach rechts fixiert wird.

Sockelleiter

Sockelleiter ganz aus dem Unterschrank-Sockel herausziehen.

Mit beiden Händen (die linke an der Sockelblende, die rechte an der Rastmechanik) die Sockelleiter auseinanderziehen.

Die Sockelleiter standsicher aufstellen. Das Einklappen und Verstauen im Schranksockel erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Removing and fitting plinth panel

The plinth panel clip keeps the plinth panel in place. The plinth panel is removed by pressing the panel downwards and sliding the clip to the left.

To fit the plinth panel, place it against the bottom of the plinth foot and press against the floor, then secure it by sliding the clip to the right.

Plinth step ladder

Pull the step ladder right out of the base unit plinth.

Using both hands (the left one on the plinth panel, the right one on the locking mechanism), unfold the step ladders.

Position the step ladder securely. Reverse the procedure to collapse and store in the unit plinth.

Montage et démontage du cache-socle

La pince assure un logement stable du cache-socle. Démontez le socle avant en pressant le cache-socle vers le bas et en déplaçant la pince vers la gauche.

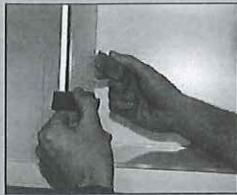
Monter le cache-socle en posant le bandeau au niveau du pied, l'appuyer par terre et le bloquer en déplaçant la pince vers la droite.

Escabeau-socle

Sortir l'escabeau-socle complètement de l'élément bas.

Déplier l'escabeau-socle à deux mains (la main gauche sur le cache-socle, la main droite sur le mécanisme de blocage).

Poser l'escabeau-socle en position stable. Pour replier et ranger l'escabeau-socle, procéder en sens inverse.



30

Reinigung Glaslamellenschrank

Halten Sie das Hinterstück des zweiteiligen Sets hinter die etwas geöffnete Sektionalfont. Führen Sie das Vorderstück (mit Griff) auf die Glasscheibe, in der Nähe des Hinterstücks. Sie können das Hinterstück jetzt loslassen, dieses wird durch den Magneten angezogen. Nun können Sie die Front schließen und die Glasscheibe von vorne und hinten gleichzeitig von Staub befreien.

Cleaning instructions for glass slats

Hold the back of the two-part set behind the slightly open sectional door. Move the front (with handle) along the glass panel, near the back. You can let go of the back now, as the magnet will hold it in place. Now you can close the door and clean the dust from both the front and back of the glass panel.

Entretien de l'élément à lamelles en verre

Placer la partie arrière du kit de deux pièces à l'arrière de la façade sectionnée entrouverte. Mettre la pièce avant (avec poignée) sur la vitre, près de la pièce arrière. Puis lâcher la pièce arrière qui est tenue par l'aimant. Vous pouvez maintenant fermer la façade et éliminer les poussières de la vitre simultanément de l'avant et de l'arrière.

